

### 아라카와 인포메이션 미니정보 荒川 迷你 信息



と あ さき ないせんてんわ と き  
問い合わせ先の内線電話にかける時は、  
さき くやくしょだいひょう  
先に 区役所代表 03-3802-3111  
にかけてください。

にほんご  
日本語

### ~ ~ ~ 防災公園 ~ ~ ~

おお じしん と き うち ちか こうえん がっこう に  
大きい地震の時、家の近くの公園や学校へ逃げます  
(避難します)。荒川区の汐入公園(南千住8-13-1)  
は、「防災公園」です。防災公園には、トイレ、電気、  
りょうり ところ みず  
料理をする所、水などがあります。

#### ぼうさいこうえん もの 防災公園にある物

まんぼーるといれ  
マンホールトイレ  
みず でんき が ない 時、 と い れ を つか  
水と電気がない時、トイレを使  
うことができません。防災公園には、  
まんぼーるといれ  
マンホールのトイレがあります。



そーらー はつてん こうえんとう  
ソーラー発電の公園灯  
ていでん と き でんき  
停電の時、電気がありません。  
そーらー でんき つく はつてん  
ソーラーで電気を作ります(発電  
します)。公園灯がつかますから、  
あか ひなん と き こうえん ば  
明るいです。避難する時、公園の場  
所がわかります。



かまど ベンチ  
かまどベンチ  
ベンチは、座る所です。この  
ベンチは、地震の時、かまどにな  
ります。火をつけて、料理をする  
ことができます。



ようすいぼんぷ  
揚水ポンプ  
すいどう と き ぼんぷ から て  
水道が止まった時、ポンプから手  
みず だ  
で水を出します。この水は、トイレ、  
そうじ せんたく と き つか  
掃除、洗濯などに使うことができます。  
でも、飲むことはできません。



くわ  
詳しいことは、このサイトを見てください。  
<https://www.tokyo-park.or.jp/special/bousai/index.html>

えいご  
英語

### ~ ~ ~ Disaster Prevention Park ~ ~ ~

When there is a large earthquake, go to the nearest park or school near your house (take shelter). Shioiri Park (8-13-1 Minami Senju) is a "Disaster Prevention Park". There are toilets, electricity, a place for cooking, water, and more in this Disaster Prevention Park.

#### Available Items in the Park

#### Manhole Toilet

Normal toilets cannot be used when there is no water or electricity. In the Disaster Prevention Park, there are special, manhole toilets for use.



#### Solar-Powered Lights

There is no electricity in a blackout. This light creates electricity through solar power. The park lights have solar panels, so they will always shine at night. You can find a park by looking for these lights during an emergency.



#### Oven Bench

Benches are used for sitting. But this bench can become an oven when needed during an emergency. You can cook here just by adding fire.



#### Water Pump

You can get water here if you pump by hand when water pipes have stopped. This water can be used for toilets, cleaning, and laundry. But, this water is **not safe** for drinking.



\*For more details, check the website below.  
<https://www.tokyo-park.or.jp/special/bousai/index.html>



~ . ~ . ~ . 방재공원 ~ . ~ . ~

큰지진이 일어났을때는 집근처의  
공원이나 학교로 피신합니다.

아라카와구의 시오이리공원 [汐入公園  
(南千住8-13-1)]은 「방재공원」입니다.  
방재공원에는 화장실, 전기, 취사를  
할수있는 곳과 급수가 됩니다.

**방재공원의설치물**

《맨홀화장실》

물과 전기가 단절되어 화장실을  
사용할 수 없을때 방재공원에는  
맨홀 화장실이 있습니다.



《태양열발전 공원등》

정전이 되었을때는 태양열전기를  
이용하여 공원의 전등이 켜집니다.  
피난할때, 공원의 위치를 쉽게  
알수있습니다.



《부뚜막 벤취》

부뚜막 벤취는 평상시는  
벤취로 이용합니다만,  
지진이 일어났을 때는  
취사장으로써 사용할수  
있도록 되어 있습니다.



《양수펌프》

수도물이 단수가 되었을때  
수동으로 물을 퍼 올려 화장실  
청소, 세탁등에 사용할수  
있습니다만 음료수 로써는  
사용할 수 없습니다.



※자세한 내용은 이 사이트로 보세요.  
<https://www.tokyo-park.or.jp/special/bousai/index.html>



~ . ~ . ~ . 防災公園 . ~ . ~ . ~

发生大地震时, 请去家附近的公园或学校避  
难. 荒川区内的汐入公園 (南千住8-13-1) 是  
《防災公園》. 防灾公园里设有厕所、供电设备、  
炊事用具、供水设备等.

**防灾公园里的防灾设施**

灾害时对应厕所

发生灾害时, 水道、电气、煤  
气等都被寸断, 无法使用. 当然厕  
所也无法使用. 在防灾公园里设有  
灾害时对应厕所, 打开地下道的盖  
子, 接上简易厕所就能使用.



太阳能发电的公园电灯

停电时, 利用太阳能发电来照  
明. 这种灯非常明亮, 根据灯光就  
能知道避难场所.



炉灶长椅

平时作为公园的长椅供人们  
休息. 灾害时, 打开盖子就是炉  
灶, 点火后就能煮饭、煮菜.



抽水唧筒

当水道等生命线停止时, 可用  
抽水唧筒汲水. 用来冲洗厕所、打  
扫、洗涤等. 但不能饮用.



※有关详情, 请参照以下网页.  
<https://www.tokyo-park.or.jp/special/bousai/index.html>

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい  
**荒川区国際交流協会 (AIC)**  
TEL 03-3802-3798  
URL <http://www.arakawa-kokusai.com>  
くやくしょだいひょう  
区役所代表 03-3802-3111